

Munitionsnachschub durch Basthunde = Ravitaillement en munitions par chiens de guerre

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit
FHD-Zeitung

Band (Jahr): 17 (1941-1942)

Heft 3

PDF erstellt am: 16.05.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-705538>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Munitionsnachschub durch Basthunde

Ravitaillement en munitions par chiens de guerre
Rifornimento di munizione con cani da basto

1 In Koppeln von 3-4 Hunden mit einem Führer wird Munition nach vorn gebracht. Hunde werden als Zug- und Bastiere hauptsächlich da eingesetzt, wo andere Transportmittel nicht verfügbar sind. (Zens.-Nr. A FI 0637)
On utilise les chiens comme bêtes de trait et de bât principalement là où aucun autre moyen de transport n'est à disposition ou ne peut être utilisé. Par groupes de 3-4 chiens couplés, sous la conduite d'un conducteur, la munition est transportée vers les premières lignes. La munition viene portata in avanti a coppie di 3-4 cani con un conduttore. I cani sono impiegati come bestie da tiro o da basto soprattutto dove mancano altri mezzi di trasporto.

2 Leichte, gutlitzende Bastaffelchen dienen zur Befestigung der Pakete. Des bûts légers et bien ajustés supportent des sacsches dans lesquelles on place de la munition, des vivres, du matériel sanitaire ou autre. Sellalette da basto leggere e ben adattate servono alla fissazione delle tasche di pacchettaggio dove si ripongono munizione, viveri, materiale sanitario ed altro. (A FI 0633)

3 Munitionshund geht allein aus rückwärtiger Stellung über gefährliches Gelände in die Feuerlinie vor. Gut ausgebildete und trainierte Hunde legen solche Strecken zuverlässig und rasch zurück. Le chien de munition peut aussi gagner seul la ligne de feu malgré le terrain exposé qu'il doit traverser. Des chiens bien instruits et entraînés passent seuls de tels parcours avec ponctualité et rapidité. Un cane portamunizioni procede da solo in terreno pericoloso verso la linea di fuoco. Cani ben istruiti ed allenati percorrono questi percorsi da soli. (A FI 0645)

4 Der Hund erreicht in raschem Lauf auf einer Strecke von mehreren hundert Metern mit erheblicher Steigung die Feuerlinie und geht dem Mann in Deckung. Par une course rapide sur un parcours de plusieurs centaines de mètres avec une différence de niveau importante, le chien atteint la ligne de feu et vient se mettre à couvert à côté de l'homme. Il cane, dopo aver percorso correndo più centinaia di metri in salita, raggiunge la linea di fuoco e si ferma al coperto accanto all'uomo. (A FI 0641)

5 Der Hund liegt ruhig in Deckung, während ihm die nach vorne gebrachten Munitionspakete abgenommen werden. Le chien repose à couvert pendant qu'on le décharge des paquets de munitions qu'il a apportés. Ora se ne sta tranquillo al coperto, mentre gli si leva la munizione ch'esso ha portato dalla retrovia. (A FI 0641)

6 Zu neuen Taten bereit. Die Ausdauer und restlose Pflichterfüllung der Tiere ist erstaunlich. Prêt à de nouvelles actions. La persévérance et le sentiment du devoir, dont les chiens font preuve, sont tout à fait remarquables. Pronto per nuove azioni. La costanza e la fedeltà nell'adempiere il dovere da parte di queste bestie sono meravigliose. (A FI 0641)

7 Einer der einheimischen Basthunde, die kürzlich bei einem anstrengenden Gebirgsmarsch Lasten von 360 Patronen mit sich trugen. Un des chiens de bât indigènes qui récemment, au cours d'une marche en montagne de plusieurs jours, portèrent des charges de 360 cartouches. Uno dei cani da basto indigeni che recentemente ha trasportato durante marce di più giorni in montagna dei carichi di 360 cartucce. (A FI 0640)

